

IL VERBO "ESSERE" - 2. L'OMISSIONE
(LUI) È RUSSO? ОН РУССКИЙ? SÌ, È RUSSO. ДА, ОН РУССКИЙ.

**IN RUSSO IL VERBO "ESSERE" AL PRESENTE
VIENE SEMPLICEMENTE OMESSO**

Per spiegarti l'omissione, dobbiamo prima insegnarti i pronomi personali. Ascolta.



IO	Я
TU	ТЫ
LUI	ОН
LEI	ОНА́
ESSO/A	ОНÓ

NOI	МЫ
VOI	ВЫ
LORO	ОНИ́
ESSI	
ESSE	



1. PER AFFERMARE SI USANO QUESTE FORME

(IO)¹ SONO AVVOCATO.

Я АДВОКА́Т.

(TU) SEI RUSSO.

ТЫ РУССКИЙ.

(LUI) È INTELLIGENTE.

ОН У́МНЫЙ.

(IO) FACCIO LA/SONO WEB DESIGNER.

Я ВЕБ-ДИЗА́ЙНЕР.

(TU) SEI RUSSA.

ТЫ РУССКАЯ.

(LEI) È GIOVANE.

ОНА́ МОЛОДÁЯ.

(NOI) SIAMO ARCHITETTI.

МЫ АРХИТЕ́КТОРЫ.

(VOI) SIETE RUSSI.

ВЫ РУССКИЕ.

(LORO) SONO RICCHI.

ОНИ́ БОГА́ТЫЕ.



2. PER PORRE UNA DOMANDA SI USANO QUESTE FORME

CHE LAVORO FA?

КТО ОН (ПО ПРОФЕ́ССИИ)?²

È AVVOCATO.

ОН АДВОКА́Т.

DI CHE NAZIONALITÀ È?

КТО ОН (ПО НАЦИОНА́ЛЬНОСТИ)?³

È RUSSO.

ОН РУССКИЙ.

(LUI) È INTELLIGENTE?

ОН У́МНЫЙ?

SÌ, È INTELLIGENTE!

ДА, ОН У́МНЫЙ!

¹ In russo il soggetto va **SEMPRE** indicato, diversamente dall'italiano, in cui è possibile ometterlo.

² Letteralmente: "Chi è di professione?"

³ Letteralmente: "Chi è di nazionalità?"

3. PER NEGARE DEVI USARE LA PARTICELLA «НЕ», CHE GIÀ CONOSCI

LUI NON È AVVOCATO, È NOTAIO.
LUI È INTELLIGENTE?
NO, NON È INTELLIGENTE. È UN IDIOTA!

ОН НЕ АДВОКА́Т, ОН НОТА́РИУС.
ОН У́МНЫЙ?
НЕТ, ОН НЕ У́МНЫЙ. ОН ИДИО́Т.

4. L'INTONAZIONE

Ricorda le regole dell'intonazione per distinguere la frase affermativa (o affermativa negativa) dalla frase interrogativa.



→ ↘
ОН У́МНЫЙ.

↗ ↘
ОН У́МНЫЙ?

↗ ↘
ОН У́МНЫЙ?



► Negli esempi riportati **l'omissione** ha sempre funzione di **COPULA** del predicato nominale. Ma in russo - al presente – essa svolge anche la funzione di **PREDICATO VERBALE** (cioè quando “essere” significa “stare”, “trovarsi”). Osserva:

МАРИ́Я ЗДЕСЬ.
РЕСТОРА́Н ТАМ, СПРА́ВА.

MARIA È QUI.
IL RISTORANTE È LÀ, A DESTRA.

► Nello scritto, a volte, invece dell'omissione potrai trovare un trattino. Osserva:

ИВА́Н – АДВОКА́Т // ИВА́Н АДВОКА́Т
РЕСТОРА́Н – ТАМ, СПРА́ВА. // РЕСТОРА́Н ТАМ, СПРА́ВА.

Nel parlato il trattino può corrispondere a un brevissima pausa, mentre nello scritto si può incontrare anche in altri casi, come scelta stilistica dell'autore o quando la frase è molto lunga. Scoprirai tutto nella prossima dispensa qui: [G2-3.pdf](#)



Non confondere l'uso di **ЭТО** con l'omissione! Osserva e confronta:

► Э́ТО И́ВАН. “Questo è IVAN”, oppure “**LUI** è IVAN”.
Spiego chi è IVAN a qualcuno che non sa chi sia, lo identifico.

- ИВА́Н РУ́ССКИЙ. IVAN è russo.
ИВА́Н У́МНЫЙ. IVAN è intelligente.
ОН АДВОКА́Т? (LUI) È AVVOCATO?

Dopo aver identificato IVAN con ЭТО, ne specifico o chiedo le varie caratteristiche, come la nazionalità, la professione ecc.

Perciò non dire «ОН ИВА́Н», oppure «ОНА́ А́ННА», traducendo letteralmente dall'italiano "Lui è IVAN" o "Lei è Anna", perché un russo non ti capirebbe!

- Attenzione a **НЕТ**, che significa "NO", e a **НЕ** che significa "NON", con il quale formi la negazione del verbo.

LUI **NON** È AVVOCATO. È NOTAIO. ОН **НЕ** АДВОКА́Т. ОН НОТА́РИУС.
LUI È INTELLIGENTE? **NO**, È UN IDIOTA! ОН У́МНЫЙ? **НЕТ**, ОН **НЕ** У́МНЫЙ. ОН ИДИО́Т.